

УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИЙ СЛОВНИК

М. П. САВРУК

Київ: Наукова думка, 2008. — 912 с. — (Словники України)

ISBN 978-966-00-0803-8



У словнику вміщено понад 120 тис. українських термінів і термінологічних словосполучень та їхніх відповідників англійською мовою, що використовуються в різних галузях науки, техніки і виробництва: математиці, механіці, фізиці, хімії, обчислювальній техніці та програмуванні, машинобудуванні, металургії, технічній діагностиці, транспорті, радіоелектроніці, метрології, поліграфії тощо.

Подано також загальнонаукову лексику і фразеологію. Особливу увагу звернено на науково-технічні терміни, які почали широко вживати впродовж останніх років. Це стосується передусім термінів, які у 20 — 30-х роках минулого сторіччя поповнили українську мову, але пізніше були вилучені й замінені російськими кальками. Це перший в Україні словник такого типу.

Автор висловлює подяку науковому редактору Р. П. Зорівчак, Р. З. Івашківу (кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики ім. Г. Кочура Львівського національного університету ім. Івана Франка) та Н. М. Біді і М. М. Сенюку (Фізико-механічний інститут ім. Г. В. Карпенка НАН України) за допомогу в підготовці до друку та вчитуванні рукопису книги.

The dictionary contains more than 120000 Ukrainian terms and terminological expressions and their English equivalents from various fields of science and technology: mathematics, mechanics, physics, chemistry, computers and programming, machine-building, metallurgy, technical diagnostics, transport, radio electronics, metrology, polygraphy, etc. General scientific and technical vocabulary is presented in the dictionary, too. Special attention was paid to the scientific and engineering terms that have come into wide use quite recently. This concerns first of all terms which enriched Ukrainian language in 20-30th of the last century, but were later replaced by the Russian caiques.

It is the first Ukrainian-English dictionary of that kind in Ukraine.

The author would like to express his gratitude to scientific editor R. P. Zorivchak and R. Z. Ivashkiv (Hrygoriy Kochur Dpt. of Translation Studies and Contrastive Linguistics, Ivan Franko National University in L'viv), N. M. Bida and M. M. Senyuk (Karpenko Physico-Mechanical Institute of National Academy of Sciences of Ukraine) for the assistance in the preparation for the publication and reading of the book manuscript.